Translation and Sociolinguistics of Classical Books

Authors : Laura de Almeida

Abstract : This paper aims to present research involving the translation of classical books originally in English and translated into the Portuguese language. The objective is to analyze the linguistic varieties evident and how they appear in the other language the work was translated into. We based our study on the sociolinguistics theory, more specifically, the study of the Black English Vernacular. Our methodology is built on collecting data from the speech characters of the Black English Vernacular from some books such as The Adventures of Huckleberry Finn by Mark Twain. On doing so, we compare the two versions of a book and how they reflected the linguistic variety. Our purpose is to show that some translators do not worry when dealing with linguistic variety. In other words, they just translate the story without taking into account some important linguistic aspects which need attention, such as language variation.